

# MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

## Folge 2: Chaos im Paradies

**Vypravěč:** Rodina Černých bydlí v posledním patře starého domu. A protože tatínek je námořník a maminka restaurátorka má spoustu práce s obrazy, stará se o jejich čtyřčata paní na hlídání.

**Erzähler:** Familie Schwarz wohnt im obersten Stock eines alten Hauses. Und weil Vati Seemann ist und Mutti als Restauratorin viel Arbeit mit ihren Bildern hat, kümmert sich um ihre Vierlinge eine Kinderfrau.

Mít sama na povel čtyři rošťáky? To může zvládnout jenom kouzelná Bílá paní. Ale o tom nemá maminka Černá ani tušení.

Allein auf vier Frechdachse aufpassen? Da muss man schon zaubern können, wie unsere Weiße Frau. Aber davon hat Frau Schwarz nicht die geringste Ahnung.

**Maminka:** Paní Bílá? Paní Bílá!

**Mutti:** Frau Weiß? Frau Weiß!

Je nejvyšší čas!

Es ist höchste Zeit!

Paní Bílá?

Frau Weiß?

**Kluci:** BAF!

**Jungs:** HU!

**Maminka:** Kluci! Vy máte ale nápady! Z vás by jeden dostal škytavku!

Škyt

Copak to se dělá?

Škyt

Takhle po ránu na někoho bafnout... Co kdyby paní Bílá ještě spala? Víte, jak se mohla vyděsit?

**Mutti:** Jungs! Was fällt euch ein? Davon kann man ja Schluckauf kriegen!

Hicks

Das tut man doch nicht!

Hicks

Jemanden so früh am Morgen zu erschrecken. Was, wenn Frau Weiß noch schlafen würde? Wie hätte sie da erschrecken können!

**Uriáš:** (zívne) Áááááááááááááá!

**Urias:** (gähnt) Uuaaaaaaah!

**Bílá paní:** Jejda!

**Weiße Frau:** Herrje!

**Bílá paní:** Dobrý den.

**Weiße Frau:** Guten Tag.

**Maminka:** Dobré ráno! Vy jste ale ranní ptáče!

**Mutti:** Guten Morgen... Sie sind aber ein Frühaufsteher!

Umytá, oblečená, postel ustlaná....

Gewaschen, angezogen, das Bett gemacht...

Kluci, vezměte si příklad z paní Bílé.  
A alou do koupelny!

Jungs, nehmt euch ein Beispiel an Frau Weiß...  
Marsch ab ins Bad!

**Kluci:** Hurá, zahrajem si na mořskou bouři!

**Jungs:** Hurra, wir spielen Sturm auf hoher See!

**Uriáš:** A co já?!

**Urias:** Und ich?!

**Uriáš:** Kluci, kluci, vy na mě nikdy nepočkáte, otevřete, otevřete!

**Urias:** Jungs, ihr wartet nie auf mich! Macht die Tür auf, macht die Tür auf!

**Maminka:** (povzdech) Jdu udělat snídani...

**Mutti:** (seufzt) Ich mache jetzt das Frühstück.

**Uriáš:** Kluci, kluci to bylo něco!

**Urias:** Jungs, Jungs, das war toll!

**Uriáš:** Já jsem prošel dveřma, dveřma!

**Urias:** Ich bin durch die Tür gegangen, durch die Tür!

**Bílá paní:** Tak na velké vlny se hraje?

**Weiße Frau:** Große Wellen spielt ihr also?



# MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

## Folge 2: Chaos im Paradies

**Papoušek:** Rrrrrrošťáci!

**Papagei:** Frrrrrechedachse!

**Uriáš:** Kluci, počkejte, nic nevidím!

**Urias:** Wartet, Jungs... ich sehe nichts!

**Prodavačka:** Kluci, jestli chcete, můžete si pohladit nějaké roztomilé zvířátko.

**Verkäuferin:** Jungs, wenn ihr wollt, könnt ihr ein niedliches Tierchen streicheln.

**Kluci:** Hm, hm!

Hmm, hmm!

**Bílá paní:** A víte, že jsem tady také nová? Copak je tohle?

**Weiße Frau:** Wissen Sie, ich bin hier auch neu. Was ist denn das?

**Prodavačka:** To je speciální krmivo pro papoušky královské. Počkejte, dojdou do skladu a ukážu vám.

**Verkäuferin:** Das ist ein Kraftfutter extra für Königssittiche. Warten Sie, ich gehe ins Lager und bringe Ihnen etwas mit.

**Bílá paní:** Tak královské? Hm, mňam... dobrota. Hele, pavouček! Kdepak ses tu vzal? HA! KLUCI!!!

**Weiße Frau:** Für Königssittiche? Hmhmhmmnjam... Schmeckt gut. Hey, eine Spinne! Was machst du denn hier? OH! JUNGS!!

**Papoušek:** Rrrrrrošťáci!

**Papagei:** Frrrrrechedachse!

**Bílá paní:** Co teď? To bude dobré, to bude dobré, hlavně klid! Rychle všechna zvířátka pochytejte!

**Weiße Frau:** Was jetzt? Alles wird gut, alles wird gut, nur keine Panik! Schnell, fangt die Tiere wieder ein!

**Prodavačka:** Prosím vydržte, to krmení je až v horní přihrádce!

**Verkäuferin:** Moment, bitte, das Futter ist ganz weit oben im obersten Fach!

**Uriáš:** Pomóóc! Tady!

**Urias:** Hilfeee! Hier!

**Bílá paní:** Jéminkote! Jen aby nás neviděla paní prodavačka!

**Weiße Frau:** O nein! Hauptsache, die Verkäuferin sieht dieses Chaos nicht!

Uriáši, zavři to okénko! (namáhavě)

Urias, mach das Fenster zu! (gepresst)

**Uriáš:** Viděli jste?

**Urias:** Habt ihr das gesehen?

**Kluci:** To byla paráda!

**Jungs:** Das war toll!

**Bílá paní:** Tak uklidit zvířátka.....šup, šup!

**Weiße Frau:** So, jetzt die Tiere wieder einsperren... hopp, hopp!

**Prodavačka:** Haló, přibouchly se dveře a vypadla klika! (slabě, z dálky)

**Verkäuferin:** Hallo, die Tür ist zugeschlagen und die Türklinke ist rausgefallen!(schwach, von fern)

**Bílá paní:** Je to všechno?

**Weiße Frau:** Ist das alles?

**Uriáš:** Tady chybí nějaké zvířátko!

**Urias:** Hier fehlt noch ein Tier!

**Barnabáš:** A ještě chybí Karlík!

**Barnabas:** Und Karlchen fehlt auch!

**Bílá paní:** Ha, propáníčka, asi uletěl!

**Weiße Frau:** Um Himmels Willen, der ist uns wohl entkommen!

**Prodavačka:** Haló, není tam někde ta klika?

**Verkäuferin:** Hallo, ist da irgendwo die Klinke?

# MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

## Folge 2: Chaos im Paradies

<b>Bílá paní:</b> Momentíček! Hledáme... (potichu) Uriáši!	<b>Weiße Frau:</b> Einen Moment! Wir suchen...(leise) Urias!
Ty najdi to zvířátko.... a ostatní za Karlíkem!	Such du das Tier und wir suchen Karlchen!
Držte se!	Festhalten!
Rychle, kluci, kdo ho uvidí první?	Schnell, Jungs, wer sieht ihn als Erster?!
<b>Matyáš:</b> Já! Táhle, táhle je na kostele!	<b>Matthias:</b> Ich! Er sitzt da, auf dem Kirchturm!
<b>Bílá paní:</b> Vidím ho, Matyáši.	<b>Weiße Frau:</b> Ich sehe ihn, Matthias.
<b>Uriáš:</b> Já ho tam prostě nevidím...	<b>Urias:</b> Ich sehe es einfach nicht...
<b>Prodavačka:</b> Haló, už jste našli tu kliku?	<b>Verkäuferin:</b> Hallo, habt ihr die Klinke schon gefunden?
<b>Uriáš:</b> Ještě, prosím, nenašli.	<b>Urias:</b> Nein, leider noch nicht.
<b>Kluci:</b> Jupíííííí!	<b>Jungs:</b> Jipiiiee!
<b>Bílá paní:</b> Kluci, teď ticho!	<b>Weiße Frau:</b> Jungs, jetzt Ruhe!
<b>Papouch:</b> Rrrrrrošťáci!	<b>Papagei:</b> Frredddachse!
<b>Uriáš:</b> Hurá, našel jsem ho!	<b>Urias:</b> Hurra, ich habe es gefunden!
Byl tam schovaný!	Da hat es sich versteckt!
<b>Bílá paní:</b> Báječně, tak snad už je to všechno.	<b>Weiße Frau:</b> Wunderbar, das ist jetzt hoffentlich alles.
<b>Prodavačka:</b> Chcete nakrmit Karlíka?	<b>Verkäuferin:</b> Möchten Sie Karlchen füttern?
<b>Bílá paní:</b> Ani ne, vypadá nějak nazlobeně, ale... líbí se mi tento obrázek.	<b>Weiße Frau:</b> Eigentlich nicht... er sieht ein bisschen verärgert drein, aber dieses Bild gefällt mir.
<b>Prodavačka:</b> Ten vám ráda dám, vždyť jste první zákazníci a kluci jsou tak hodní, jistě si zaslouží malý dárek.	<b>Verkäuferin:</b> Das können Sie gerne mitnehmen. Schließlich sind Sie unsere ersten Kunden. Und die Jungs sind so brav! Die haben sicher ein kleines Geschenk verdient.
<b>Vypravěč:</b> A tak čtyřčata dostala pruhované rybičky, Bílá paní obrázek plný královských dobrot a Karlíka – toho vlastně vůbec chytat nemuseli...	<b>Erzähler:</b> Und so bekamen die Vierlinge gestreifte Fische und die Weiße Frau ein Bild voller königlicher Leckerbissen geschenkt. Und Karlchen? Den hätten sie eigentlich gar nicht fangen müssen...
<b>Prodavačka:</b> Pěkně prožeň vrabčáky a zase se vrať!	<b>Verkäuferin:</b> Geh schön Spatzen jagen und komm dann wieder zurück!